

LENGUAS INDÍGENAS DE COLOMBIA

UNA VISIÓN DESCRIPTIVA



INSTITUTO CARO Y CUERVO
SANTAFÉ DE BOGOTÁ
2000

Los puinaves habitan en buen número de aldeas localizadas en cercanías al río Inirida y su afluente el caño Bocón, en el departamento del Guainía. Otros asentamientos se encuentran en el casco urbano de Puerto Inirida, San Fernando de Atabapo (Venezuela), en las riberas del Orinoco colombiano y venezolano y en el río Guaviare. La población calculada hoy día, es de 2.000 personas.

La lengua de los puinaves, llamada por ellos, /wánt'inhet/ (Caudmont, 1954: 269), ha sido clasificada como perteneciente al "stock makú" (Loukotka, 1968), o al makú-puinave (Ortiz, 1965).

Los estudios lingüísticos sobre los puinaves son escasos. Según Caudmont (1954), "consisten únicamente en listas de palabras y ensayos comparativos" (una lista bibliográfica sobre estos trabajos, anteriores a 1952, aparece en la página 269 del artículo de Caudmont).

La "Fonología puinave" de Jean Caudmont, y las "Formas de destacar información en las narrativas del puinave" de Ellen Jean Pierson, parecen ser los únicos trabajos "modernos" sobre dicha lengua. El segundo trabajo mencionado, tiene como foco principal de interés el análisis del discurso; en tanto que el primero, como su título lo indica, aborda el nivel fonológico que a continuación se reseña.

Caudmont divide en dos grandes apartados su "Fonología puinave": el primero, "Descripción de los fonemas", y el segundo, "Distribución de los fonemas". Con relación al primero, presenta los siguientes cuadros fonológicos:

CONSONANTES

	BILABIALES normales velarizadas	DENTALES	PRE- PALATALES	VELARES	LARINGALES
OCCLUSIVAS sordas	p	t	t'	k	ʔ
sonoras	p ^w b ^w	d	d ^w	g	
FRICATIVAS sordas		s	s'		h
NASALES sonoras	m	n	n'		
VIBRANTE		r			
SEMICON- SONANTES	w		y		

VOCALES

	PALATALES	CENTRALES	VELARES
OIALES cerradas	i	e	o
abiertas	e	a	o
NASALES cerradas	ɨ	ɔ	ʊ
abiertas	ɛ	ɔ̃	ɔ̃

Merecen destacarse aquí algunos comentarios del autor sobre "la interpretación de algunos fonemas" ante todo, considera que la serie de articulaciones bilabiales, así como la serie de palatales, las constituyen "fonemas sencillos" puesto que son las únicas que forman agrupaciones con /w/ y /y/ respectivamente; además, afirma,

La estructura silábica también nos orientó hacia esta interpretación monofonémica de aquellos grupos, pues por lo general el idioma no usa agrupaciones de consonantes en posición explosiva, siendo la única excepción la agrupación de /ʔ/ con /w/ /ɨ/ y /r/ /ɛ/ /ɔ̃/ /ʊ/.

En cuanto a las vocales, dice:

... las vocales palatales se pronuncian con las comisuras labiales separadas, y las vocales velares, con los labios proyectados. Las vocales centrales tienen una articulación lingual centro-velar combinada con la separación de las comisuras labiales.

Otro aspecto que vale la pena subrayar con relación al primer apartado, es el acento. Según Caudmont, el acento es de carácter melódico, y aunque el elemento de fuerza existe, es secundario. Agrega que algunas palabras monosilábicas se diferencian por su altura musical, pero que no se trata de tonos propiamente dichos como sucede en el chino, sino de un acento melódico como el sueco o el japonés; "por lo menos en su estructura acústica, que produce una distribución de las vocales de la cadena hablada en dos niveles, uno bajo y otro alto".

Del segundo apartado, "Distribución de los fonemas" se resaltan aquí los temas concernientes a la estructura silábica y a las agrupaciones consonánticas y vocálicas.

Los tipos de sílaba son: V VC, CV CVC, CCV CCVC.

V.CV /i'ya/ 'padre'
VC.CVC /an.dam/ 'cazabe fresco'
CCVC /ts'um/ 'toro'
CCV.CV /ts'a.wel/ 'noche'

Para el autor las agrupaciones de consonantes son "extremadamente raras". "Sin embargo, las agrupaciones consonánticas entre consonante implisiva y consonante explosiva son frecuentes en la cadena hablada".

Las agrupaciones de consonantes en la misma sílaba, como ya se indicó, se reducen a combinaciones del fonema /ʔ/ con /w/ /ɨ/ /r/ o /t/. Los grupos /pʔ/ y /tʔ/ etc., se interpretaron como monofonémicos. No obstante, para el autor se presentan otras agrupaciones de consonantes; tal es el caso de las que pertenecen a dos sílabas distintas, por ejemplo, las agrupaciones de una sílaba del tipo CCVC con otra del tipo CVC. Estas agrupaciones pueden

* En fecha posterior a la redacción de esta reseña, el investigador NESTOR PARDO GARCÍA inició estudios sobre el puinave en el marco del Postgrado de Maestría en Lingüística en la Universidad Nacional de Colombia; de igual manera, el investigador JESÚS MARIO GIRÓN presentó recientemente su tesis de Maestría en Etnolingüística en la Universidad de los Andes sobre la lengua puinave. Lamentablemente ninguno de los dos ha publicado algún avance de sus estudios [N. de E.]

producir consonantes geminadas. En este último caso, "si la consonante implosiva es una oclusiva sorda guarda su articulación explosiva y no pierde la metástasis"

De otra parte, no existen agrupaciones vocálicas en la sílaba; naturalmente, cuando dos vocales van seguidas pertenecen a sílabas distintas.

El siguiente vocabulario también ha sido tomado del trabajo de Caudmont:

/a-rom/	'mi abuelo'
/aʔaurohól/	'sobrina'
/lyá/	'padre'
/oʔo/	'él', 'ella'
/ma-upól/	'mi cara'

/ahuyágoa/	'su cabeza (de ella)'
/anámdel/	'estómago'
/ʔʔʔʔ/	'brujo'
/kan/	'hamaca'
/an/	'cazabe'
/hól/	'cerbatana'
/pʔəʔyu/	'totuma'
/et/	'agua'
/hím/	'viento'
/wón/	'tucán'
/yu/	'guacamaya'
/mis/	'lagarto'

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

CASTRO BARBOSA, SOL MERCEDES, *El vocalismo puinave*, monografía de grado en Lingüística y Literatura, Bogotá, Universidad Distrital Francisco José de Caldas, 1991 (inédita) [*].

CAUDMONT JEAN, "Fonología puinave" en *Revista Colombiana de Antropología*, vol. II, Bogotá, Instituto Colombiano de Antropología, 1954, págs. 265-276.

LOUKOTKA, ČESTMÍR, *Classification of South American Indian Languages*, Los Angeles, University of California, 1968.

ORAMAS, LUIS R., "Contribución al estudio de los dialectos puinave y makiritare" en *Gaceta de los Museos Nacionales*, vol. I, núm. 1 Caracas, 1912-1913, págs. 20-27 [*].

ORTIZ, SERGIO ELIAS, *Historia extensa de Colombia*, vol. I, t. III: *Lenguas y dialectos indígenas de Colombia*, Bogotá, Ediciones Lerner, 1965.

PIERSON, ELLEN JEAN, "Formas de destacar información en las narrativas del puinave" traducido por Olga Trujillo, en *Artículos en Lingüística y Campos Afines*, núm. 10, Instituto Lingüístico de Verano, Editorial Townsend, 1980, págs. 87-103.

RIVET PAUL y TASTEVIN, CONSTANT "Affinités du makú et du puinave", en *Journal de la Société des Américanistes*, Nouvelle Série, vol. XII, Paris, 1920.

MIGUEL ÁNGEL MELÉNDEZ LOZANO

Universidad de los Andes
Posgrado de Maestría en Etnolingüística



Una etapa en la elaboración del cazabe.

(Fotografía: Fernando Urbina)